

TERMOS DE REFERÊNCIA

Consultoria para revisão de textos em português		
Localização:	Remota	
Prazo para candidatura:	06/06/2018	
Tipo de Contrato:	SSA	
Nível do Posto:	Consultor/a Local	
Idioma(s) necessário:	Português	
Data esperada de início: (data em que a/o candidata/o selecionada/a deve começar a trabalhar)	20/06/2018	
Data esperada de fim:	31/12/2018	
Antecedentes:		
<p>A ONU Mulheres foi criada, em 2010, para unir, fortalecer e ampliar os esforços mundiais em defesa dos direitos humanos das mulheres. Segue o legado de duas décadas do Fundo de Desenvolvimento das Nações Unidas para a Mulher (UNIFEM) em defesa dos direitos humanos das mulheres, especialmente pelo apoio a articulações e movimento de mulheres e feministas, entre elas mulheres negras, indígenas, jovens, trabalhadoras domésticas e trabalhadoras rurais.</p> <p>Áreas Temáticas da ONU Mulheres Brasil:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1: As mulheres lideram, participam e se beneficiam igualmente dos sistemas de governança 2: As mulheres têm segurança de renda, trabalho digno e autonomia econômica 3: Todas as mulheres e meninas vivem uma vida livre de todas as formas de violência 4: Mulheres e meninas contribuem e têm maior influência na construção da paz e resiliência sustentáveis e beneficiam-se igualmente da prevenção de catástrofes naturais e conflitos e de ações humanitárias <p>A ONU Mulheres tem sede em Nova Iorque, nos Estados Unidos. Possui escritórios regionais e em países da África, Américas, Ásia e Europa. Nas Américas e Caribe, o escritório regional está situado no Panamá. No Brasil, o escritório opera em Brasília.</p>		
Responsabilidades		
<p>Sob a supervisão da Gerente de Projetos da área de Prevenção e Enfrentamento à Violência contra as Mulheres, o/a revisor/a de textos em português vai:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Revisar, editar e reescrever, conforme necessário e de acordo com orientações, a tradução do Currículo "Voices Against Violence", feita do espanhol para o português. O currículo está dividido da seguinte forma: <ul style="list-style-type: none"> - "Handbook"- contendo 160 laudas - Módulo 1: "Early Years" – contendo 55 laudas - Módulo 2: "Younger Years" - contendo 74 laudas - Módulo 3: "Middle Years" - contendo 58 laudas - Módulo 4: "Older Years" – contendo 117 laudas 2. Garantir que conteúdo, formato e estilo de relatórios, publicações e outros documentos estão coesos e dentro dos padrões da ONU Mulheres. 		
Produtos, Cronograma e Pagamentos		
Produto	Prazo	Pagamento
Entrega do Manual e do Módulo 1	D+30	30%

Entrega dos Módulos 2 e 3	D+60	30%
Entrega do Módulo 4 e revisão final	D+90	40%
		100%

O pagamento será feito em até 10 dias úteis após a aprovação dos produtos.

Viagens e Insumos

A consultoria deverá realizar-se remotamente.

Requisitos

Requisito mínimo (eliminatório)

Educação:

Ensino superior completo em letras, tradução, linguística ou áreas afins.

Experiência:

Experiência em redação, revisão, edição de documentos e comunicação de informações programáticas complexas em formatos de fácil leitura em português.

Requisito desejável (classificatório)

Experiência:

Experiência em revisão de documentos das Nações Unidas, especialmente de relatórios baseados em resultados.

Experiência em tradução e/ou edição de textos relacionados à igualdade de gênero, raça e/ou direitos humanos.

Seleção

As candidaturas deverão cumprir integralmente e rigorosamente os requisitos mínimos, e serão selecionadas em função dos seguintes critérios:

Critério	Peso
Experiência em revisão de documentos das Nações Unidas.	70
Experiência em tradução e/ou edição de textos relacionados à igualdade de gênero, raça e/ou direitos humanos.	30
Total	100

Os critérios serão avaliados com base nos documentos listados na seção "Candidatura" (abaixo).

Candidatura

As/os candidatas/os interessadas/os em participar do processo seletivo deverão apresentar os seguintes documentos:

- [Currículo, no formato P11](#);
- Proposta Financeira informando o valor/hora, em Reais; bem como a quantidade de horas necessárias para concluir a revisão de cada capítulo da publicação em questão (Handbook, Módulos 1, 2, 3 e 4).
- Pelo menos dois documentos revisados, em português.

Candidatas/os interessadas/os e qualificadas/os devem enviar **todos os documentos** para: unwomenbra.hr@unwomen.org até **23h59 (horário de Brasília) do dia 06/06/2018**.

Especificar no assunto da mensagem: “Consultoria para revisão de textos (*proofreader*) Voices Against Violence”

Dado o grande número de candidaturas recebidas, somente as/os candidatas/os selecionadas/os serão notificadas.

Observações

Candidatas/os com vínculo empregatício com instituições públicas só poderão ser contratados se apresentarem evidência de licença sem vencimentos ou uma carta de não-objeção à realização da consultoria, emitida pela instituição pública empregadora. Caso o vínculo das/os candidatas/os seja com instituição de pesquisa e universidades, basta apresentação de carta de não-objeção emitida pela instituição pública empregadora.

Candidatas/os não podem ter um contrato ativo ou pendências com a ONU Mulheres.

Candidatas/os não podem ter parentesco direto com funcionários/as do sistema Nações Unidas.

Candidatas/os devem ter nacionalidade brasileira ou permissão para trabalhar no Brasil.